

撒切尔夫人传

二十世纪军政巨人百传

One Hundred Biographies of
Political and Military Gigants
in the 20th Century

吉力/编译



时代文艺出版社



20 世纪军政巨人百传

铁腕娘子

——撒切尔夫人传

吉 力 编译

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

20 世纪军政巨人百传/宋长琨主编, —长春:时代文艺出版社, 2001.12

ISBN 7-5387-1629-7

I. 20… II. 宋… III. 军政人物-列传-世界 IV. 1247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 080903 号

20 世纪军政巨人百传

铁腕娘子——撒切尔夫人传

主 编: 宋长琨

责任编辑: 叶天洪

出 版: 时代文艺出版社
(长春市人民大街 124 号)

发 行: 时代文艺出版社

印 刷: 吉林省委党校印刷厂
北京市业和印务有限公司

开 本: 850 × 1168 32 开

印 张: 13.5

版 次: 2003 年 11 月第 1 版

印 次: 2003 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 5000 册

书 号: ISBN 7-5387-1629-7

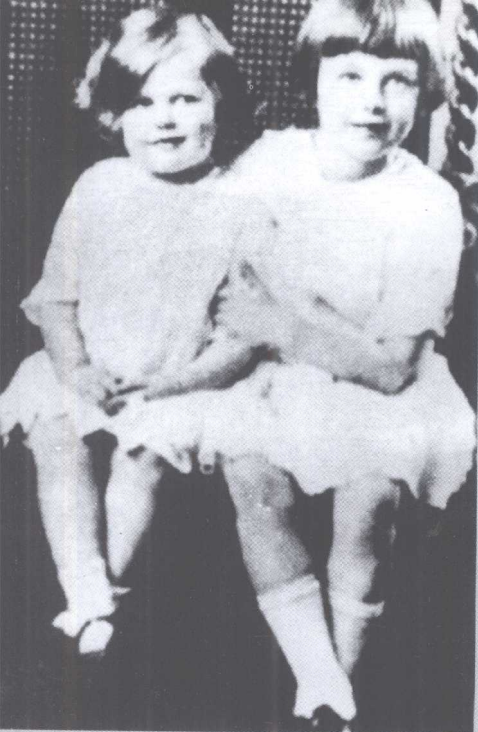
全套定价: 1390 元 单册定价: 27.80 元



青年时期的撒切尔。



少年时的
撒切尔。



撒切尔夫人，这位英国历史上第一位女首相，在一所学校里参加竞选活动。



英国首相、有“铁娘子”之称的撒切尔夫人在马岛问题上决不让步。

1975年2月11日，玛格丽特·撒切尔夫人接替前首相爱德华·希思成为保守党领袖。她是英国第一位担任此职的妇女。





1989年，英国首相撒切尔夫人和前苏联领导人戈尔巴乔夫在本年内两次会晤。

1979年5月3日，53岁的玛格丽特·撒切尔夫人成为英国历史上第一位女首相。



在参加了一次平淡而简短的政治辩论后，她以钢琴伴奏，与4位选民一起唱歌。



译 序

玛格丽特·撒切尔，1925年10月13日诞生于英格兰格兰瑟镇一个小杂货商人的家庭。1979年至1990年，她担任英国首相11年，她不仅是英国历史上第一位女首相，而且其三次蝉联首相职位，开创了英国历史的先例。

从一介平民到首相，其间有漫长的道路。当撒切尔夫人功成名就时，有记者问她，她的成功是否得益于欧洲正在兴起的妇女解放运动，她不无骄傲地说，有些妇女在被解放之前就已靠自己的努力取得了成功。她是有资格这样讲的。她的成功完全是她自强不息的结果，完全来自她对政治自始至终的强烈热情和为事业不懈奋斗的惊人毅力与决心。在熟悉她的人们眼中，玛格丽特并不是一个十分有天才的人，而她的信心和勇气却弥补了这一点。她与大部分政治家风格迥异，她说话从来都是开门见山，直切问题。她甚至不认为作为一名国家领袖需要什么特殊的素质。她说：“任何知道操持家务可能会碰到什么问题的妇女，大都可以说明白管理国家所遇到的那些问题。”而作为一个女人，一个贤妻和一个慈爱的母亲，她在这方面比男人无疑更有优势。这并不意味着她没有处心积虑的计谋。我们看到，她总是能在最关键的时刻，抓住最恰当的时机，给她的敌人以当头一棒，而这种果敢和勇气正是她的机智所在。玛格丽特一刻也没有放松过



对理想的执着。不懈的奋斗和顽强的毅力，这就是她成功的秘诀。

撒切尔夫人曾一度被反对派丑化为冷血的“铁女人”。担任首相后，为了扭转人们业已形成的印象，她接受了别人的建议，在服饰和发型上都刻意突出她女性妩媚的一面。然而，她内心所深蕴的与生俱来的母性的温情，不是手提购物袋面带微笑的宣传照片所能表现的。她像天下所有的母亲一样，对她的双胞胎儿女时刻牵肠挂肚。也许惟一的不同就是她在得知儿子驾驶赛车在撒哈拉沙漠里失踪、生死未卜时，还依然能在痛苦中顽强地处理政务。她会在圣诞节宴会以后，亲自戴上手套去清洗盘碟，而不让助手们去干。她像所有女人一样，喜欢异性向她投来的青睐目光和动人微笑。她身边有许多男人在为她出谋划策。更重要的是，在这个成功女人的背后至少有两个不能不提的男人——自小就向她灌输政治抱负和人格品德的倔强的父亲；用金钱与耐心支持她事业的忠诚的丈夫。

作为一个坚定的保守党党员，一个虔诚而近乎刻板的卫理公会教徒，玛格丽特·撒切尔一直把恢复英国精神——努力工作，崇尚真诚视为己任。在担任首相的11年时间里，她不仅在国际和国内事物上充分展现了她过人的才能，她本人的工作作风也无形中成了她所倡导的英国精神的典范。在二十世纪的人类历史上，玛格丽特·撒切尔不仅是英国的表征，她同时标志着妇女在谋求自我解放的攀登中所能达到的一个顶峰。

目 录

译 序	1
第一章 成长在贫民区	1
第二章 牛津之梦	29
第三章 出入于影子内阁	69
第四章 男性中的领袖	140
第五章 留名青史	233
第六章 工作之暇的生活	318
第七章 争取连任	335
第八章 危机迭起	349
第九章 玛格丽特的领导作风	370
致 谢	388



第一章

成长在贫民区

英国首相自罗伯特·沃波尔爵士到现在，只有一点是相同的：即对在他们对其执政期间所发生的每个灾难都有高度的责任感。尽管一个政府的成就与败绩从理论上讲是集体的事，但责任最后实际还是在唐宁街10号，还是落到现任的政府首脑的肩上。这对首相虽说不公平，然而却可使人们判断他们作出的决策正确与否。这种情形使得大多数首相在任期结束时都看上去比他们的实际年龄要老出10岁，显得面色苍白、体态臃肿，而且精力衰竭。

玛格丽特·撒切尔她在职期间却是个例外，她得到了完善，变得更有力、更大胆、更加容光满面，在



唐宁街10号安然度过了一个个年头；并且在1983年6月9日竞选连任胜利后，带着一种长久以来就曾注视着梦寐以求的某种神圣东西的战斗者的坚定信念开始了她的第二个任期。

然而，1979年5月以来她成为英国第一个女首相的生活足以使强壮的男子不堪重负。她一周工作7天，每天规定工作20小时。她朋友很少，没有什么嗜好，家庭是个例外，她对任何政治以外的事情都不感兴趣。且不论她关于医治英国病的论点正确与否，她对她的信条则矢志不移。她不是一个实用主义者，丝毫不讲妥协。她对世界的看法非常简单，这个世界之正确与谬误、善与恶从来就是泾渭分明，决不存在中性。这是一幅深深染上了基督教的基本信条色彩的图景，在这幅图景中她看到了欧洲形形色色的社会主义这股潮流是20世纪的一大威胁。

在从政之初，她并没想当首相。她曾想寻找某个什么人，通过他把她非常热爱的祖国从社会主义的威胁中拯救出来。当她发现在保守党领袖中没有人具有勇气冒着声名扫地的危险，以采取可能会不得人心的必要手段来扭转这种潮流时，她自己就站了出来。她



曾说：“如果没有什么人对我评头论足、说长道短，我这人就没味儿了。世界上每个人一生中所干的事都会招来物议，如果你只是想博得人们的喜欢而不愿惹来攻击，那在这个世界上你就以无所事事而终吧。”

玛格丽特企图恢复某些维多利亚时代英国的价值观念，并建立这样一种社会，在这个社会里：

“每个人都自尊自爱，自力更生。永远想着帮助他人、永远想着改善自己，并且通过勤奋工作来达到这一点。他们应决心成为这个社会出类拔萃的成员，这并不是有什么人要他们要这么做，而因为那是人的生活方式。他们应对自己的行为负起责任，对自己的家庭负起责任，并尊重他人的权利。如果这一切都做到了，那对我来说就是具备了一种优良社会的基础了。”

玛格丽特·撒切尔从小就培养起了这种价值观念，还在父亲的膝头上就懂得了对企求名望的蔑视，她领导这个国家时所体现出来的性格和态度都是来自她的家乡格兰瑟姆，来自她那青少年时期孤独而又有些沉闷的气氛，来自她那严厉而又专制的父亲。

玛格丽特的父亲是一个白手起家的店主，他是他



与他的妻子的第二个女儿。她的父、母亲是严谨而又虔诚的卫理公会教徒，在林肯郡小市镇的贫民区中一个热闹的十字路口开设一家食品杂货店。他们的每一样财产都是他们辛勤劳动、精打细算的结果。这种可贵的家风继承了玛格丽特外祖母那维多利亚式的严谨、崇尚廉洁和一丝不苟地工作的思想支配着她的生活，尽管这种思想显得有些过时，她一有机会就把这种思想灌输给她的外孙女们。在玛格丽特生活的最初10年中，她的外祖母与她家一起生活，而她深深影响了玛格丽特价值观念的形成。

玛格丽特的父亲艾尔弗雷德·罗伯茨非常能干，他的理想受到过命运摆布的挫折。他是七兄妹中的老大，父亲叫本杰明·埃比尼泽·罗伯茨，是北安普敦郡林斯特德的一个鞋匠。罗伯茨13岁的时候就被迫辍学而外出谋生了。由于视力很差，他干不了木匠活儿，于是只能转而从事食品杂货生意。本世纪初，他从林斯特德迁到了相距大约有40英里地的格兰瑟姆市镇，在那里开了一家食品杂货店。他在那里遇见了比阿特丽斯·史蒂芬森，并同她结了婚。比阿特丽斯是当地的一位女裁缝，她的父亲在经过格兰瑟姆的铁路线上



当路警。

，艾尔弗雷德决心改善自己的地位，他和比阿特丽斯在一次大战期间经过辛勤劳动积攒起一笔钱，并在离镇中心不远的地方，北帕拉德的一个不太有益于健康的区域买下了一家小食品杂货店，为了帮助丈夫忙店里的生意，比阿特丽斯放弃了她的裁缝活计。没过多久，他们有了两个孩子，穆里尔生于1921年，四年后，即1925年的10月13日，在杂货店的楼上玛格丽特诞生了。

玛格丽特漂亮可爱，总是干干净净地穿着妈妈为她缝的衣服。但她的童年生活很刻板，商店和教堂统治着她家庭的生活。她的父、母亲都缺乏幽默感，除有时玩滚木球游戏而外(艾尔弗雷德很喜欢这种游戏)，他们还参加卫理公会教堂办的俱乐部和表演会，罗伯茨夫妇俩都是俱乐部和表演会的积极分子。

艾尔弗雷德在家里作主，他很坚持原则。他很高，几乎有6英尺3英寸；戴着一副角质架的眼镜；时光流逝，他原本浓密而蓬乱的浅黄色头发也日渐变成了银白。他靠礼拜和书籍来丰富他的头脑，从传记到历史及政治他阅读能碰到任何一本书，但从从不读小说。



当玛格丽特长到一定岁数时，每星期六通常要去图书馆，大约走了半英里的路程，为她父亲选一本新书，为母亲挑一本小说。

罗伯茨夫人对丈夫惟命是从。她是一个不声不响、相貌平平的女人。她的头发束成一卷并全撩在后面，她穿戴整洁单调，但对丈夫和孩子们则从不流露她的偏爱。她是一个非常热爱生活的女人，非常仁慈，但很适度，而且从不在别人面前流露出来。她终日劳作，很少在镇上闲逛，无疑她不如她丈夫有才智。

罗伯茨的生意不错，服务限于该镇的北区和周围的一些农村地区。经过一番惨淡经营，生意便兴隆，营业额不断上升。几年后，在该市镇一英里外的另一端他又买下了第二家商店。他喜欢到处活动，不久他就成了小镇上的名人。玛格丽特两岁时，他被选为格兰瑟姆市镇自治议会的议员，于是身价大增。他是作为独立的团体、商会的候选人而进入议会的，在议会呆了25年。

在从政之初，他本是一个带有自由主义倾向的议员，但一次大战后他成了保守主义分子。不过，在那些日子里自治议会中没有保守党员，自治议会由独立



党团或纳税人议员操纵着，那时它们面临的是社会主义者的新挑战。只是在以后，现行的三党制才进入了地方政府。

艾尔弗雷德·罗伯茨请了两名助手来协助他管理商店，此外还雇了一人替他在市镇边上的小邮政支局干事。过去的街头商店与今天的不同，今天的街头商店都是从办理现购自运的商行购进批发货物；而过去购进货物，如大袋大袋的面粉和糖、小扁豆、豌豆干和大麦粉粒，成桶的糖浆和果酱，成箱的茶叶、成包的咖啡豆、成听的饼干和水果干，整块的黄油、人造黄油和猪油等等，都是散装运进商店的。每样东西必须非常仔细地过磅、计量，然后装入较小的容器和褐色的纸袋里。孩子们也经常在后院的库房里帮忙。库房里有一些自上个世纪这家面包房改为商店以来从没有用过的旧炉子，上面悬挂着咸肋猪肉。在店的一端宽阔的木头柜台上安放着一架大切割机，它旁边是一部硕大的涂着红颜色的咖啡研磨机。主柜台与商店的正面齐长，艾尔弗雷德·罗伯茨常常弯腰伏在上面写顾客的订货单，柜台前面放着大号的空饼干桶，柜台后面的墙上是抽屉和架子，所有东西都整整齐齐地摆